Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

Licence LEA : C5

Session 2026 • Code sujet : **26-LIC-LEA-EP1** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **3, indicatif**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Analyse du rôle, des missions et du cadre de responsabilité (3 questions) **Page 3**

2. Décisions responsables et analyse des données du projet (3 questions) **Page 5**

3. Organisation collective et conduite du projet (3 questions) **Page 7**

4. Prévention, éthique et amélioration de sa pratique (3 questions) **Page 9**

5. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 11**

Sujet officiel (PDF) : https://licencelea.fr/assets/annales/licence-lea/C5 - Agir en responsabilité au sein d'une organisation professionnelle/2026/Licence Langues Étrangères Appliquées - C5 - Agir en responsabilité au sein d'une organisation professionnelle - Session 2026 - 1-Sujet.pdf

1. Analyse du rôle, des missions et du cadre de responsabilité

Dans le cadre d'un projet de localisation de guide pour Mobilité Rhône, vous contribuez à traduire un contenu destiné aux usagers d'un transport régional. Vous devez situer vos responsabilités de traducteur ou traductrice, distinguer ce que vous pouvez décider de ce qui nécessite validation ou signalement, et appliquer les règles de traitement des fichiers.

Question 1.1. Indiquez trois responsabilités qui vous incombent dans votre rôle de traducteur ou traductrice et, pour chacune, précisez une action concrète à réaliser pendant ce projet.

Le traducteur ou la traductrice peut réaliser la traduction et consigner ses choix terminologiques dans le glossaire commun. Trois responsabilités concrètes s'appliquent ici :

- **Respecter le sens :** comparer la version anglaise au texte source pour éviter omission ou ajout.
- **Assurer la cohérence :** noter les termes retenus pour les réutiliser dans le guide.
- **Signaler les difficultés :** transmettre rapidement au responsable de projet toute ambiguïté ou difficulté de délai. Une interprétation qui change une consigne doit être validée, et non décidée seul.

> ✓ RÉPONSE À RETENIR
>
> Traduire fidèlement, consigner les choix terminologiques et signaler rapidement ambiguïtés et difficultés au responsable de projet.

Question 1.2. Une phrase du guide peut recevoir deux interprétations susceptibles de modifier une consigne destinée aux usagers. Décrivez la conduite à tenir, en précisant à qui vous vous adressez et quelle trace vous conservez.

Je relève la phrase source, les deux interprétations possibles et les conséquences de chacune sur la consigne destinée aux usagers. Je suspends le choix définitif et transmets ces éléments au responsable de projet, qui organise la validation, notamment auprès du client si nécessaire. J'informe également le réviseur pour qu'il puisse contrôler la cohérence de la version retenue. Je consigne la question, les options examinées et la décision validée dans le journal de projet. Ainsi, je ne tranche pas seul une ambiguïté susceptible de modifier le sens.

> ✓ RÉPONSE À RETENIR
>
> Faire valider l'interprétation par le responsable de projet et consigner les options et la décision dans le journal.

Question 1.3. À l'aide du DT 2, identifiez deux règles professionnelles applicables au traitement des fichiers du projet et expliquez le risque associé au non-respect de chacune.

Transmission des fichiers : utiliser uniquement l'espace partagé autorisé par l'agence et vérifier les destinataires avant le partage. Une messagerie personnelle ou un service non validé peut exposer le fichier de test à des personnes non autorisées.

Limitation des données : ne conserver et ne rendre accessibles que les champs nécessaires à la tâche, sans copier les données dans un outil externe. Le non-respect de cette règle augmente le risque de divulgation et de traitement injustifié des données personnelles.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Utiliser l’espace partagé autorisé et limiter les données accessibles pour prévenir leur divulgation non autorisée.

2. Décisions responsables et analyse des données du projet

Le client demande une livraison rapide pour un projet comprenant traduction, révision et contrôle de liens, dans la limite d'un budget fixé. Le dossier comporte également des données personnelles de test qui doivent rester confidentielles pendant le travail et la transmission des fichiers.

Question 2.1. Un fichier de test contient le nom, l'adresse électronique et un numéro d'identifiant de 12 usagers fictifs. Proposez trois mesures concrètes de protection pendant le travail et la transmission des fichiers, et justifiez chacune par le principe de minimisation ou de confidentialité.

Trois mesures concrètes protègent les données pendant le travail et leur transmission :

- **Minimisation :** n'accédez qu'aux champs nécessaires à la traduction et évitez de recopier les données dans un autre fichier.
- **Confidentialité :** limitez les droits d'accès aux personnes autorisées et vérifiez chaque destinataire avant le partage.
- **Sécurité :** utilisez uniquement l'espace partagé autorisé par l'agence, jamais une messagerie personnelle ou un outil externe, et verrouillez votre session en cas d'absence.

Ces pratiques limitent l'exposition des données et les risques d'accès ou de divulgation non autorisés.

> ✓ **RÉPONSE À RETENIR**
>
> Limiter les données et les accès, vérifier les destinataires, utiliser l'espace partagé autorisé et verrouiller sa session.

Question 2.2. Calculez le coût total estimé de la traduction, de la révision et du contrôle des liens en utilisant les tarifs du tableau et la relation indiquée. Présentez les calculs, puis comparez le résultat au plafond de 2 400 euros hors taxes et indiquez la marge restante ou le dépassement.

Coût de traduction : 4 800 mots × 0,18 €/mot = 864 €. Coût de révision : 4 800 mots × 0,06 €/mot = 288 €. Contrôle des liens et du fichier : 6 h × 35 €/h = 210 €. Le coût total est donc 864 € + 288 € + 210 € = 1 362 € HT. Il est inférieur au plafond de 2 400 € HT ; la marge restante est de 2 400 € − 1 362 € = 1 038 € HT.

> ✓ **RÉPONSE À RETENIR**
>
> Coût total : 1 362 € HT. Marge restante sous le plafond de 2 400 € HT : 1 038 €.

Question 2.3. Un collègue propose d'envoyer le fichier de test à un traducteur externe via une messagerie personnelle afin de gagner du temps. Décidez si cette proposition est acceptable au regard du dossier, formulez une réponse professionnelle et proposez une solution de remplacement conforme aux règles fournies.

Cette proposition n'est pas acceptable : les consignes interdisent les messageries personnelles et réservent les fichiers professionnels à l'espace partagé autorisé. Vous pouvez répondre : « Je ne peux pas envoyer ce fichier par messagerie personnelle, car il contient des données de test confidentielles. »

Proposez de vérifier avec le responsable de projet et le référent données si le traducteur externe est autorisé à accéder au fichier. Si le partage est approuvé, limitez les données aux champs nécessaires et transmettez le fichier par l’espace partagé autorisé. Sinon, ne le partagez pas.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Refuser l’envoi personnel. Tout partage externe exige une autorisation, des accès vérifiés et l’utilisation de l’espace partagé approuvé.

3. Organisation collective et conduite du projet

Le projet doit être livré en huit jours ouvrés et mobilise deux traducteurs ou traductrices, une révision après traduction ainsi qu'un contrôle final du fichier et des liens. Vous devez organiser les étapes, réserver le dernier jour à la validation et à la livraison, et traiter les liens erronés repérés lors d'un contrôle.

Question 3.1. Calculez la durée minimale de traduction en jours ouvrés avec deux personnes, puis la durée de révision. Utilisez les relations fournies, présentez les résultats et indiquez le nombre de jours entiers nécessaires pour chaque étape.

La traduction mobilise deux personnes travaillant chacune à 1 200 mots par jour, soit une capacité commune de 2 400 mots par jour. Ainsi, 4 800 ÷ (1 200 × 2) = 2 jours ouvrés. La révision porte sur les 4 800 mots à 1 600 mots par jour : 4 800 ÷ 1 600 = 3 jours ouvrés. Les durées calculées sont déjà des nombres entiers : il faut donc prévoir 2 jours de traduction et 3 jours de révision dans le calendrier, sans arrondir à la hausse.

> ✓ **RÉPONSE À RETENIR**
>
> Traduction : 2 jours ouvrés avec deux personnes. Révision : 3 jours ouvrés. Durée cumulée : 5 jours ouvrés.

Question 3.2. Établissez un calendrier cohérent sur huit jours ouvrés en respectant l'ordre des opérations, les durées calculées, les six heures de contrôle et la livraison le dernier jour. Complétez le DR 1 et, si une étape peut être menée en parallèle avec une autre sans compromettre la qualité, précisez-le et justifiez votre choix.

Jour	Étape ou tâches	Personnes mobilisées	Points de contrôle ou décisions
1	Traduction, première partie	Deux traducteurs	Analyser les ambiguïtés et noter les choix
2	Fin de la traduction	Deux traducteurs	Remettre la version complète
3	Révision, première partie	Réviseur	Fidélité et cohérence terminologique
4	Révision, deuxième partie	Réviseur	Consigner les anomalies
5	Fin de la révision	Réviseur	Confirmer la révision complète
6	Contrôle final, 6 heures	Équipe projet	Tester les liens et l'accessibilité
7	Corrections et préparation du livrable	Traducteurs et réviseur	Retester les liens et consigner les corrections
8	Validation et livraison	Responsable de projet	Valider le nom, la langue et la version

Les deux traducteurs travaillent en parallèle sur des portions distinctes pendant les jours 1 et 2 et consignent leurs choix terminologiques. La révision commence après remise du texte complet, conformément au circuit DT 1. Le contrôle de six heures précède les corrections du jour 7, qui sont vérifiées avant validation. Le jour 8 reste réservé au responsable de projet pour valider et livrer le fichier.

DR 1 complété : calendrier prévisionnel

Jour ouvré	Étape ou tâches	Personnes mobilisées	Points de contrôle ou décisions
Traduction	2 traducteurs	Ambiguïtés, termes	
Traduction	2 traducteurs	Version complète	
Révision	Réviseur	Fidélité, termes	
Révision	Réviseur	Anomalies notées	
Fin révision	Réviseur	Révision complète	
Contrôle, 6 h	Équipe projet	Liens, accessibilité	
Corrections	Traducteurs, réviseur	Retest, journal	
Livraison	Responsable projet	Valider nom, langue, version	

✓ RÉPONSE À RETENIR

Jours 1-2 : traduction en parallèle. Jours 3-5 : révision. Jour 6 : contrôle final. Jour 7 : corrections et vérification. Jour 8 : validation et livraison.

Question 3.3. Un premier contrôle révèle que 18 liens sur 240 sont erronés. Calculez le taux de liens erronés en pourcentage selon la formule indiquée, proposez deux actions de correction et précisez une modalité de vérification avant livraison.

Le calcul donne (18 ÷ 240) × 100 = 7,5 %. Ce taux concerne l'échantillon contrôlé. Première action : corriger les destinations erronées en les comparant aux sources fiables. Deuxième action : remplacer les liens obsolètes par une adresse valide ou les supprimer si aucune destination pertinente n'existe. Avant livraison, retester tous les liens du document après correction et consigner le résultat ainsi que la liste des corrections dans le journal de projet.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Liens erronés dans l'échantillon : 7,5 %. Corriger les destinations, puis retester tous les liens et consigner les corrections avant livraison.

4. Prévention, éthique et amélioration de sa pratique

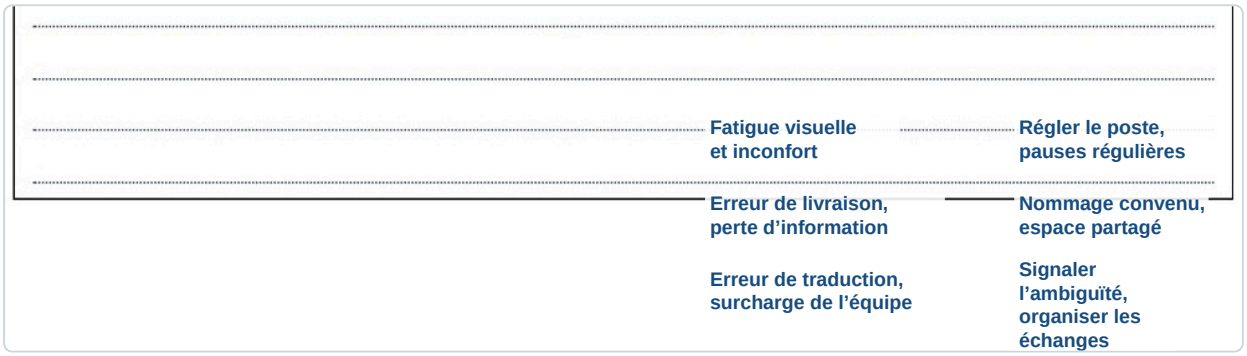
Le travail s'effectue principalement sur écran, avec des périodes de concentration prolongées et des échanges à distance. Vous devez associer des mesures de prévention aux situations de travail, coopérer pour résoudre un désaccord terminologique et analyser votre contribution professionnelle.

Question 4.1. Complétez le tableau du DR 2 en associant à chaque situation un risque professionnel et une mesure de prévention réaliste et applicable au contexte décrit.

Situation	Risque	Prévention
Travail prolongé sur écran	Fatigue visuelle et inconfort	Régler l'écran et le siège, varier les tâches et prévoir des pauses régulières.
Versions de fichiers incertaines	Erreur de livraison ou perte d'information	Utiliser l'espace partagé et nommer chaque fichier selon le projet, la langue, la version et la date.
Délai resserré, ambiguïté non signalée	Erreur de traduction et surcharge de l'équipe	Signaler rapidement l'ambiguïté au responsable et organiser les échanges.

Ces mesures appliquent les consignes internes de prévention, de gestion des fichiers et de signalement des difficultés.

Tableau DR 2 complété



✓ RÉPONSE À RETENIR

Prévenir la fatigue, identifier clairement les versions et signaler rapidement toute ambiguïté.

Question 4.2. Une consigne de terminologie partagée est appliquée différemment par les deux traducteurs ou traductrices. Décrivez une démarche de coopération permettant de résoudre le désaccord, de faire valider la décision et de mettre à jour les ressources communes.

Je compare avec l'autre traducteur les passages concernés et les consignes du glossaire. Nous confrontons les deux choix au sens du texte et à la cohérence du guide. Je transmets ensuite les options au réviseur pour son avis et au responsable de projet pour validation, afin d'éviter des solutions divergentes.

Après validation, je consigne la décision dans le journal de projet, mets à jour le glossaire partagé et informe l'équipe. Je vérifie enfin l'emploi cohérent du terme dans l'ensemble du fichier.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Comparer les choix, consulter le réviseur, faire valider la décision, puis la consigner et mettre à jour le glossaire partagé.

Question 4.3. Rédigez un bref bilan professionnel indiquant un point fort de votre contribution, une difficulté rencontrée et une action précise que vous mettrez en œuvre lors d'un prochain projet.

Mon point fort a été de documenter mes choix terminologiques et de partager les difficultés rencontrées. J'ai toutefois dû traiter une ambiguïté susceptible de modifier une consigne destinée aux usagers.

Lors d'un prochain projet, je signalerai immédiatement chaque ambiguïté au responsable de projet et au réviseur, en indiquant les interprétations possibles. Je consignerai ensuite la décision validée dans le journal de projet et le glossaire commun.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Point fort : documenter et partager. Difficulté : une ambiguïté de sens. Progrès : signaler rapidement les choix à valider et les consigner.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2026)

Bilan de l'épreuve : Cette épreuve de Licence LEA, session 2026, porte le code 26-LIC-LEA-EP1 et dure deux heures, avec un coefficient 3 indicatif. À partir d'un projet fictif de localisation de guide de transport à Lyon, elle évalue la responsabilité professionnelle, la confidentialité des données, le calcul des coûts et des durées, la planification collective, le contrôle qualité et la prévention des risques au travail.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Coût total = volume × tarif unitaire ; additionner traduction, révision et contrôle pour comparer le résultat au plafond budgétaire.
- Durée de traduction = volume ÷ (cadence individuelle × nombre de personnes) ; durée de révision = volume ÷ cadence de révision.
- Taux d'erreur en pourcentage = nombre d'erreurs ÷ nombre d'éléments contrôlés × 100.
- Limiter les données à celles nécessaires et transmettre les fichiers uniquement par l'espace partagé autorisé.

Points de vigilance & attentes du jury

- Pour chaque calcul, écrire la formule, conserver les unités et présenter le résultat avant d'interpréter la marge ou la durée.
- Signaler rapidement toute ambiguïté et toute modification après révision, en gardant une trace des décisions importantes.
- Respecter le circuit de validation : traduction, révision et contrôles, puis validation et livraison par le responsable de projet.
- Dans le calendrier, respecter l'ordre des étapes, réserver le dernier jour à la livraison et justifier tout chevauchement.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment calculer le coût total du projet et vérifier le respect du budget ?

Multipliez chaque volume par son tarif unitaire et les heures de contrôle par le tarif horaire. Additionnez les trois coûts, puis comparez le total au plafond de 2 400 euros hors taxes pour déterminer la marge ou le dépassement.

Q : Comment établir les durées de traduction et de révision ?

Pour la traduction, divisez les 4 800 mots par la production quotidienne des deux personnes réunies. Pour la révision, divisez le volume total par la cadence de révision. Arrondissez au nombre supérieur pour obtenir les jours entiers nécessaires.

Q : Comment organiser les huit jours sans compromettre la livraison ?

Terminez la traduction avant la révision, puis placez le contrôle final avant la validation. Le dernier jour ouvré est réservé à la validation et à la livraison. Le calendrier doit indiquer les personnes mobilisées, les tâches et les éventuels chevauchements justifiés.

Q : Quelles règles et traces de qualité faut-il respecter avant la livraison ?

Vérifiez la fidélité au texte source, la cohérence terminologique, les liens et la version du fichier. Conservez les anomalies corrigées, le glossaire actualisé, le résultat du contrôle des liens et la validation finale du responsable de projet.

Sujet officiel associé (PDF) : https://licencelea.fr/assets/annales/licence-lea/C5 - Agir en responsabilité au sein d'une organisation professionnelle/2026/Licence Langues Étrangères Appliquées - C5 - Agir en responsabilité au sein d'une organisation professionnelle - Session 2026 - 1-Sujet.pdf
Ressources Licence Langues Étrangères Appliquées : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.